

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Band:** 60 (1970)

**Register:** Index = Indice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Index - Indice

- abusi religiosi 41 ss., 51 ss.  
Ambrogio, iconografia 48  
analfabetismo, Bodio sec. 19° 53 ss.  
arrivée au chalet de montagne 31  
arti meccaniche 48  
Atlas de folklore suisse 36  
autarchia, Val Verzasca 5  
automates 66 s.  
barcaioli 51  
bestemmiatori, pene per i - 41 ss.  
bibliothèque de la société 35  
boisson 59  
Borromeo, Carlo S. 41 ss.  
bougies sur les tombes 81  
caccia 52  
canapa, coltivazione 5 s.  
candela, pena con -, 47  
canzoni 74  
cassée de noix 13  
cassette, per denuncia 46  
cavallanti 51  
Chalanda Marz 1  
cheminée bourguignonne 67  
chiesa, avvisi comunali dati in - 55  
cibi 74s.  
compagnie penitenti, disciplini 44 s.  
confraternite 44s., 48s., 83  
Corfù, ospedale di - 49  
culte des eaux 2 s.  
Defendente (S.) 47  
denunziatore 43, 44  
dialetto Leventina 84  
diavolo 44  
Dio, trasf. in *zio* 43, 45  
disciplini 44, 48  
Domenica (S.) 48  
économie de la montagne 71  
elemosina, di legumi 50  
emigrazione 84  
Evangelisti 48  
évolution de la montée aux alpages 34  
expulsion des mauvais esprits 3  
fabbricazione di tegole 52, di scope 76 s.  
fabrication de l'huile 10 ss.  
falciatore, cattivo 73  
familles, noms de 16  
fête - festa, lavoro in - 51, de printemps 1,  
popolari di santi 14, sagre della  
Madonna 14  
fienagione 75  
fixation de la date de l'inalpe 23  
folklore storico 51  
fornaciai 51  
fouet, claquement 1 s.  
Francesco. S. indulgenze 50  
Franscini Stefano 53ss., 84  
frapper le rebord du baquet 60  
Giovedì Santo 75  
habillement des bergers 25  
huile de noix 9  
immagini profane 47  
imbiancare la tela 7  
immersione triplice, pena 42  
inalpe 21  
indulgenze 41, 43 s., 48 ss.  
instruments de musique d'enfants 80,  
populaires 78  
istruzione, Bodio sec. 19° 53  
journée de l'inalpe 26  
jeunesse, société de 2  
lavori in comune 5, - in giorno di festa 51  
legato sale 83  
lessive 62 s.  
lingua ingiogata per bestemm. 42, 46  
Lorenzo, S. chiesa a Varese 50  
maison rurale, étude 36  
maestri, sec. 19° 55  
marca, usata da analfabeti 54 s.  
Marco, ordine di S. - 50  
Marta, compagnia di S. - 48  
mietitura 73, 74  
mode en 1900 62  
Mondada, G., bibliografia 84  
montée à l'alpage 19 ss.  
museo d'Olivone 56  
nomignoli di paesi 56  
nourriture des bergers 57  
palla, giuoco dei preti 52  
parures du bétail 24  
pene, bestemm. sec. 16° 41 ss.  
pescatori, sec. 17° 51 ss.  
pitture, antiche lomb. 41, 47 s.  
preti, pene, Riva S. Vitale 51s., 86,  
concubinato 86  
processione a piedi nudi 45 s.  
prova 1 ss.  
publications de la société 35  
questionnaire sur les bougies 82  
quête 1 s.  
ravitaillement des alpages 61  
religione, Lombardia sec. 16° 41ss.,  
- Pieve Riva S. Vitale 51 ss.  
reliquie, Tre Valli 41, 50  
renoncement à la décoration par  
superstition 25  
repas de la montée 31, - du Jeûne  
fédéral 58  
rotazione dei campi 7  
Santo, proprietà basate sul nome 47  
scalzi, in processione sec. 16° 44 s.  
scope 76s.  
scuola, Bodio 19° 55  
Seelenbalgge 85  
sonnailles 22  
soprannomi 75  
sortie d'entraînement 23 s.  
superstizioni, lomb., lev. 41  
sussidi cant. a maestri 55  
testo dialettale di Mesocco 14  
transhumance et trafic automobile 20,  
dans le ct. de Vaud 19  
traghetto sul Ticino 68 s.  
trebbiatura 73s.  
trinquer 31  
village de France 71 s.  
visite pastorali sec. 17° 83

Termes régionaux  
français

*amodieur* 58  
*bagnolet* 32, 60  
*bedoune* 24  
*beuglise* 64  
*bottecu* 24  
*brasse* 11  
*café corsé* 59  
*capet* 25  
*cassée* 13  
*chamoniex* 22

*gâteau au nillon* 13  
*guetze* 60  
*guiche* 60  
*laitia* 57, 60  
*lissu* 63  
*mitre* 32  
*nillon* 13  
*œil* 26  
*poche de bois* 60  
*pomme* 31

*poser la lessive* 63  
*promenade* 24  
*rappercher* 57  
*reverse* 59  
*sapin* 24, 32  
*seillon* 32  
*séré* 57  
*tââze* 26  
*toupin* 22

Termini regionali  
italiani

*barchetto* 68 ss.  
*batadoo* 74, 75  
*batt* 73  
*biddla* 76  
*bolâstro* 5  
*borètt* 6  
*bravo* 46 s.  
*brazza* 76  
*bronzâda* 75  
*brusaa i chest* 75  
*candelora* 14  
*canovatt* 6, 7  
*canavôs* 5  
*carr di scalett* 73  
*cavèden* 74, 75  
*cavurin* 76  
*centenee* 76  
*chèi* 73, 75  
*chest* 75  
*ciòss* 76  
*citadino sindaco* 53  
*codee* 73, 75  
*codigh* 75  
*comune (la)* 53  
*cot* 73  
*cözç* 5  
*crespin* 77  
*curt* 76  
*desch* 73  
*donzell* 74, 75  
*falc* 6  
*farù* 75  
*féssro* 55  
*fôla* 5  
*forçbeta* 73  
*formentón* 75, 76  
*fraina* 74, 76  
*früsa el cânev* 6  
*galup* 74

*gambacc* 73, 75  
*gambusc* 75  
*giòva* 42, 46  
*gnoccb* 74  
*goterlet* 75  
*Gutarbànn* 77  
*inaquaa el cânev* 5  
*ingerma, -adura* 85  
*lof* 74  
*madiròra* 56  
*Maggia (Val.)* 86  
*marenghitt d'òr* 76  
*matón, matán* 74  
*mazöö* 5  
*mazçòra* 6  
*mèrga* 76  
*mesón* 73, 75  
*mett a möi* 5  
*mugiaa* 73  
*navaroli* 45  
*navisciòn* 68  
*nostranel* 75  
*oliatt* 56  
*ordiada* 75  
*panigada de Roré* 75  
*panigh* 75  
*pè-piatt* 56  
*pesta* 6  
*Pianasc n.loc.* 76  
*pira* 6  
*piçochen a petelèch* 74, 75  
*poiât* 6  
*polenta storna* 74, 75,  
- *negra* 76  
*polt* 74  
*porca zia* 43 N  
*pozç* 5  
*pozçardé* 5  
*prebatt* 73

*ranza* 73  
*rastell* 73  
*robbia* 76  
*rüm* 85  
*saltaa el panich* 74, 75  
*sangue di bue* 77  
*scimm da mèrga* 77  
*sciuladoo* 73, 75  
*scöra, scuola* 45, 48  
*scoriata* 48  
*scovare* 42  
*scua a crespin* 77,  
- *da fadiga* 77,  
- *da mèrga* 77  
*sèda* 6  
*sega* 73  
*sigbezç* 73, 75  
*smeazza* 74  
*spand* 73  
*spinèsc* 6, 7  
*stanga* 73  
*stopa* 6  
*strifól* 7  
*stropa* 74  
*stübi* 6  
*stüglia* 6  
*teciaa* 73  
*tèra* 7  
*tienza* 73  
*torba* 86  
*tree* 7  
*trescia* 73, 75  
*trevüs* 5  
*valón* 74  
*voltaa* 73  
*zio, zia (in bestemmie)* 43,  
45  
*zopin, zopeta* 74

rumantschs

*chalandà març* 1

*patrun* 2

*prova* 1

*ritscha* 3

Localité – Località

Baulmes 65  
Bodio 53  
Campagnadorna 76, 77  
Foroglio 86  
Genestrerio 76  
Jura 16, 19 ss., 57 ss.  
Leventina 43, 46  
Linescio 83  
Lodrino 68 ss.  
Lombardia 41 ss.

Lugano 56  
Lussy s. Morges 10  
Maggia, valle 86  
Magliaso 14  
Malcantone 14  
Mendrisio 85  
Mesocco 14  
Monteggio 14  
Mugena 14  
Olivone 56

Risoux 67  
Riva San Vitale 51 s.  
Romainmôtier 39 s.  
San Vittore 73  
Tre Valli 41 ss.  
Val-de-Travers 62 s.  
Valle di Muggio 77  
Valle Verzasca 5 ss.  
Viganello 56  
Zuoz 1 ss.